

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG
KHOA: NGOẠI NGỮ

ĐÁP ÁN ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN
Học kỳ 1 , năm học 2023 - 2024

Mã học phần: 7NA0720

Tên học phần: BIÊN DỊCH THƯƠNG MẠI NÂNG CAO

Mã nhóm lớp học phần: 231_7NA0720_01

Thời gian làm bài (phút/ngày): 100 phút

Hình thức thi: **Tự luận**

SV được tham khảo tài liệu: Có

Không

Cách thức nộp bài phần tự luận (Giảng viên ghi rõ yêu cầu):

SECTION I: English – Vietnamese translation: Translate the following passage into Vietnamese. (5 điểm)

HỢP ĐỒNG MUA BÁN TÀI SẢN

Qui định chung về hợp đồng mua bán tài sản.

Điều 422: Đối tượng của hợp đồng mua bán

1. Đối tượng của hợp đồng mua bán có thể là vật và/hoặc quyền tài sản. Vật và quyền tài sản phải có thực và được phép giao dịch.
2. Trong trường hợp đối tượng của hợp đồng mua bán là vật thì vật phải được xác định bằng giá trị sử dụng, chủng loại, số lượng và chất lượng.
3. Trong trường hợp đối tượng của hợp đồng mua bán là quyền tài sản thì phải có giấy tờ hoặc các bằng chứng khác chứng minh quyền đó thuộc sở hữu của bên bán.

Điều 423: Chất lượng của vật mua bán

1. Chất lượng của vật mua bán do các bên thỏa thuận.
2. Trong trường hợp chất lượng của vật đã được đăng ký hoặc được cơ quan nhà nước có thẩm quyền quy định thì chất lượng của vật được xác định theo các tiêu chuẩn đã đăng ký hoặc theo quy định của cơ quan nhà nước có thẩm quyền.
3. Khi các bên không có thỏa thuận hoặc pháp luật không có quy định về chất lượng, thì chất lượng của vật mua bán được xác định theo mục đích sử dụng và chất lượng trung bình của vật cùng loại.

SECTION II: Vietnamese – English translation: Translate the following passage into English. (5 điểm)

Dear Sirs

We thank you for your enquiry of 31 January, and can confirm our telephone conversation of yesterday, in which we assure you that we can deliver part of the goods as required from your enquiry with the enclosed detailed offer.

For the balance we would require approximately three weeks from the date of receiving your confirmation that this arrangement is acceptable.

Prices quoted are f.o.b London. Packing is in wooden cases.

Delivery as specified above. Payment is made against documents, by banker's draft.

We hope your client will find our terms and delivery dates satisfactory, and we can assure you that you may count on our full co-operation and attention in this matter.

We hope that we will receive your official order soon.

Yours faithfully

Ngày biên soạn: 27/9/2023

Giảng viên biên soạn đề thi: Trương Thị Mai Hạnh

Ngày kiểm duyệt: 14/10/2023

Trưởng Khoa kiểm duyệt đề thi: TS. Phan Thế Hưng